

هاتن بو نەروىج



Venir en Norvège

- ✎ Aamiina
- 👤 Julie Cornelia van Walsum
- 💬 Dler Piran
- 📊 5
- 🗣️ كوردى / français



له هنگى 12ى 2016 من و دوو براكه م هتینه نهروىج. ئيمه جلوبه رگى هوينهن پو شيبوو چونكه واهنزانى له نهروىجيش گه رهييه و وهك له سوهدل وايه. هه رچوئيك بيت، كتيك گه يشتينه فرۆكه خنه، به فر دهبرى. ئيمه سه رههن بوو و كه شه كه ش ته زى بوو. له گه ل ئه وهى چه ند چنديه كه ن هيلابوو، ئه وان ته نه جلى هوينهين تيدا بوو.

...

Mes deux frères et moi sommes venus en Norvège en décembre 2016. Nous portions des vêtements d'été parce que nous pensions qu'il ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie. Seulement, lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport, il neigeait. Nous avons froid, et la météo était glaciale. Même si nous avons ramené quelques valises, elles ne contenaient que des vêtements d'été.



هه‌رچه‌نده سرد بوو، من دلخۆش بووم ئه‌و کاته‌ی هه‌تینه‌ نه‌رویج. له‌کۆتاییدا دووباره‌
دایکم ده‌بینم، که‌ بو‌ شه‌ش سدل نه‌مبینیبوو. دایکم و دوو له‌ هورپێکنی پیشوازیین
لێکردین. کتێک بینیهن له‌ خۆشین گریین. به‌ره‌و ئه‌و شه‌روچکه‌ بچوو که‌ لێهنخوری که‌
دایکم لێی ده‌ژی.

...

Même s'il faisait froid, j'étais très heureuse quand nous sommes venus en Norvège. Je pourrais enfin revoir ma maman, que je n'avais pas revu depuis six ans. Ma maman et deux de ses amies nous ont rencontrés. Quand nous l'avons vue, nous avons pleuré de joie. Nous sommes allés en voiture jusqu'à la petite ville où vit maman.



رۆژهگنی سه رهه له تهرۆچکه که ی دایکم زۆر سهیر بوون. سرد و به فراوی بوو و شتی زۆر نه بوو بێنبینین. شه قه مهن به ته واوی خلی بوون. ئه و خه لکه که مه ی که بینیم سرد و لحه ز بوون. له سه هه ل له هه موو شوینیک خه لکی لیبوو، بویه هه موو شتیک لیره لاشد بێر بوو. دایکم و هوریکنی هه ندیک بێرین به ئیمه دا، ئه و چ ئیمه ی برد بۆ کرینی جلوه رگی زسه ن.

...

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n'y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j'avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d'hiver.



دوای پشووهگنی سه‌ری سەلّ په‌یوه‌ندیم به‌خولیکی زه‌نی نه‌رویجی کرد له
سه‌نته‌ریکی په‌روه‌رده‌یی پیگه‌یشتوو‌ان. من بو‌ دوو سەلّ له‌وئ خویندم به‌ر له‌ چوون
بو‌ قوڵبخنه‌یه‌کی داسی. ئیسە من له‌ کۆڵ سەلم دام، وه‌ کۆمه‌لیک هورپی نویم په‌یدا
کردوو‌ه. من زۆر کۆمه‌لایه‌تیم و چیژ ده‌بینم له‌ داسینی خه‌لکی تر.

...

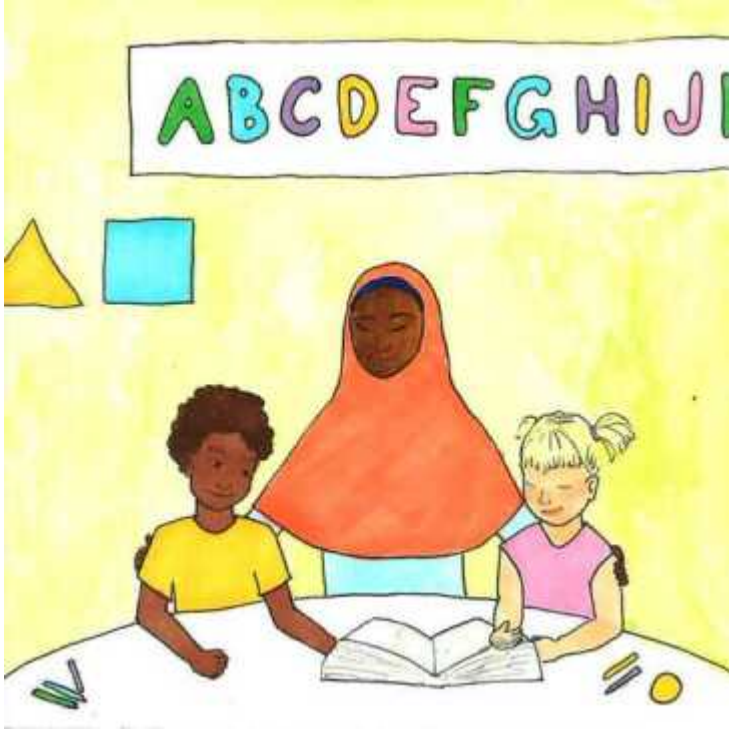
Après les vacances de Noël, j'ai commencé une formation de Norvégien au centre d'éducation pour adultes. J'y ai étudié pendant deux ans avant de commencer dans une école normale. Je suis maintenant en dernière année, et je me suis fait plein de nouveaux amis. Je suis très sociable et j'aime rencontrer de nouvelles personnes.



دوای قوتبخانه دهچمه ډوه نديک که له لايه ن خوږه خندانه وه به رپوه ده چي که له وئ
چرمه تي وه رده گرم بو ئه رکي هله وه م. هه روه ه په يوه نديم به خولیکی دروه نيشه وه
کردوه له ډوه نده که.

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par des volontaires où je me fais aider pour mes devoirs. Je me suis aussi inscrite dans des cours de couture dans ce centre.



بۆلى داھتوو دەست دەكەم بە قوڭبۇخنى ھۈەندى لە بەشى گەشەپېدانی
تەندروستی و گەنچن. دەمەوئ لە داھتوودا بېم بە كرمەندى كۆمەلايەتى گەنچن.
كۆتېك خويىندىنەكەم تەواو كۆرد خەونم ئەوھىە كۆرېكى بەردەوامم دەستكەوئت.
ھەرۈھ دەشمەوئت فېرى شوڧېرى بېم و مۆلەتى شوڧېرى ۋەرگرم.

...

L'année prochaine je vais rentrer au lycée dans la section de la santé et du développement de la jeunesse. À l'avenir, je veux devenir travailleuse sociale. Quand j'aurai terminé mes études, mon rêve est d'avoir un travail permanent. Je veux aussi apprendre à conduire et avoir mon permis de conduire.



ئەگەر لە سوڤال بەھیەتمەو، پیموایە ئیست دەبوومە دایک. لەوانە یە ئیست چەند
مندالم هەبووایە. ئەگەر لە سوڤال بوو، هەهەن ئەو هەلانیەم نەدەبوو کە ئیست
هەمە. هەست دەکەم بە بەختم کە لە نەرویج دەژیم.

...

Si j'étais restée en Somalie, je pense que j'aurais été une mère à présent. Peut-être que j'aurais déjà beaucoup d'enfants. Si j'avais été en Somalie, je n'aurais pas eu les mêmes opportunités que j'ai maintenant. Je me sens chanceuse de vivre en Norvège.



LIDA Stories


lidastories.net

هاتن بۆ نهرويچ

Venir en Norvège

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Dler Piran (ckb), Zina (fr)

